

9^ο ΔΙΕΘΝΕΣ ΦΕΣΤΙΒΑΛ ΝΤΟΚΙΜΑΝΤΕΡ ΚΑΙ ΚΙΝΗΜΕΝΩΝ ΣΧΕΔΙΩΝ ΥΠΑΙΘΡΩ
ΟΥΦΕΙΣ ΤΩ ΚΟΣΜΩ
30 ΙΟΥΛ - 01 ΑΥΓ. 2010
 ΣΧΟΛΗ ΧΑΡΑΚΤΙΚΗΣ ΧΑΜΠΗ - ΠΛΑΤΑΝΙΣΤΕΙΑ



FREE FESTIVAL
COUNTRYSIDE DOCUMENTARY & ANIMATED FILM FESTIVAL - CYPRUS
WWW.CYPRUSANIMAFEST.ORG

ΣΥΝΔΙΟΡΓΑΝΩΣΗ:

Ευχαριστούμε θερμά όλους όσους με οποιοδήποτε τρόπο βοήθησαν στην πραγματοποίηση του Φεστιβάλ.
 Many thanks to all who with any possible way helped for the realization of the festival.

Ειλεγινη παραχώρηση οργάνωσης: Constantinos Bakeras

30
 ΙΟΥΛ / JUL



Ζορό ο Γάτος
 Zoro the Cat
 Σέλνα Βροντή, 53'
 Selena Vronti

Ο Ζορό είναι ένας αλάνθραξ κερμαδόγος που δεν έχει τίποτα να ζητήσει από τους Χαλκούιστους ζην ηρεμεί! Έχει τις γυνίκες του, το σπίτι του, τους κούλους του και κόνιαν να τον προσέχει. Η δημοσιογράφος και ενίοτε ακουοθήτριά Σέλνα Βροντή καταγράφει την περιπετυαθή ζωή του αγαπημένου της κατοικίδιου στο σπενό του ύβυρρ και του Μοναστηρακιού, παρουσιάζοντας μια εντέλως διαφορετική οπτική του ιστορικού κέντρου.

Zoro is a streetwise alley cat with more charm than he knows what to do with. He has his women, his regular hang-outs, his people and someone to watch over him. Journalist and occasional filmmaker Selena Vronti documents the adventurous life of her beloved pet in the streets of Pairsi and Monastiraki, offering a radically different view of the city centre.

31
 ΙΟΥΛ / JUL



Στέλιος Βότσπς
 Stelios Votsis
 Αφιέρωμα στο Στέλιο Βότση με έκθεση έργων στο Κέντρο Χαρακτηκής Χαμπή

Η Σχολή Μουσικής Χαρακτηκής Χαμπή ημά φέτος ένα κεντρικό Κέντρο καλλιτεχνική που υπηρετεί την τέχνη με πάθος, παραμένοντας πιστός στη δική του μοναδική αντίθετα μια ολοκληρωτική ζωή.

Από τις 31 Ιουλίου μέχρι και τις 27 Αυγούστου στο Κέντρο Χαρακτηκής στο Πλατανίστεια θα εκτίθενται έργα ζωγραφικής του καλλιτέχνη, τα οποία φιλοτέλεσε ειδικά γι' αυτή την έκθεση.

Tribute to Stelios Votsis at the Hambis School and Printmaking Museum

The Hambis School and Printmaking Museum pays tribute to a Cypriot artist that has always pursued his art with passion, while all the while staying true to himself.

July 31 to August 27 the Printmaking Centre at the village of Plataniesta will be hosting a Stelios Votsis tribute exhibition, featuring a series of works especially made for the show.

01
 ΑΥΓ / AUG



Εθνικός Κήπος
 National Garden
 Αποστόλοσ Καρακάσις, 73'
 Apostolos Karakasis

Στην καρδιά της σύγχρονης Αθήνας, δίπλα στην κωλοκόρητική ομορφότερη και τη βρή του κέντρου, υπάρχει ένας άλλος κόσμος: ο Εθνικός Κήπος με την οργανική βλάστηση και το λαβρινθωδές δορυκό, σαν κραμαμένο παρθέοος εκτός τόπου και χρόνου. Εκεί βρίσκουν καταφύγιο άνθρωποι κάθε ηλικίας και προέλευσης, αναζητώντας ανακούφιση από το μεγάλο και το μικρό φόροτα της καθημερινότητας και οσπίζονται μπροστά στις εκπλήξεις που τους επιφυλάσσει η ζωή.

There's only one place in downtown Athens that can drown out noise: the national garden, an urban oasis brimming with lush vegetation offering much-needed refuge to people of every age and description. This is the one place where they escape their everyday dramas, express their desires, reveal their dreams and wonder at the relentless passage of time. Still, life has many more surprises in store.

22:00



Maska
 Brex Quay 23'

Ένα τεκτονικό πλάσμα αρχίζει να αποκτά συνείδηση μόνο και μόνο για να διαπιστώσει ότι κατασκευάστηκε για να σκοτώνει.

An artificial creature slowly gathers a consciousness only to realise it has been created to be a killing machine.

20:45



Pigeon Impossible
 Lucas Martel, 6:12 / 2009

Ένας ατύχημα μυστικός πράκτορας αντιμετωπίζει ένα σοβαρό πρόβλημα: η κάμερα στον έναντα περιτρώει παγιδεύεται από λάθος στον πυρηνικό σου χαρτοφυλάκιο.

A rookie secret agent is faced with a problem: what do you do when a curious pigeon gets trapped inside your multi-million dollar nuclear briefcase?

20:00

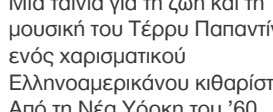


When I am King
 Sværre Friedriksen, 2:22 / 2010

Ένας νεαρός άντρας ανακαλύπτει το κρητιό μιας πόλης κι αποφασίζει να τη χτίσει από την αρχή.

A sprightly young man discovers a city in ruins and takes it upon himself to single-handedly rebuild it from scratch.

20:45



T 4 Trouble & the Self Admiration Society
 Δημήτρης Αθιοίδης, 108'
 Dimitris Athioidis

Μια ταινία για τη ζωή και τη μουσική του Τέρρυ Παπαδινά, ενός κορυφαίου Έλληνοαμερικανικού κιθαρίστα. Από τη Νέα Υόρκη του '60 εκτοξεύτηκε στο σπέρμα της ανεξάρτητης ελληνικής ροκ σκηνής του '70, συνεργάστηκε με πολλούς γνωστούς καλλιτέχνες, και ως γνήσιος εκφραστής ενός εαυτοκτικού σπλ έγινε ένασμα της ροκ υποκουλτούρας. Σήμερα, μετέωλος στο, ζει απομονωμένος στη Θεσσαλονίκη κι ακόμα αναρωτάται η ήταν αυτό που τον οδήγησε στην (αυτο)καταστροφή.

Raised in New York during the 60's, Terry Papadinas took the indie rock scene by storm the moment he set foot in little old Greece. A typical reactionary, equally charismatic and charming, he worked with some of the biggest names in the game, gaining fame as a local rock 'n roll hero. At 56, shunned by the music industry and without a penny to his name, he still can't figure out where it all went wrong. But everybody else can.

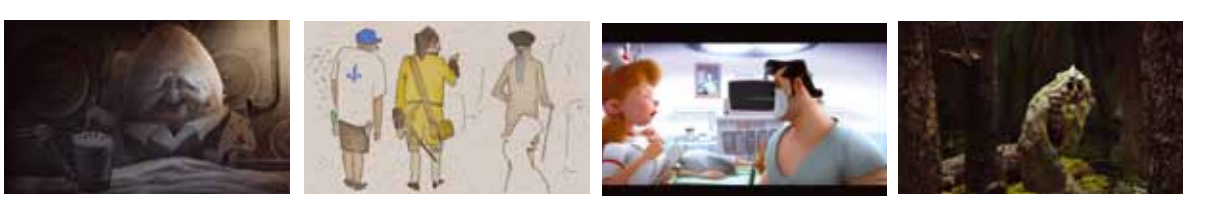
22:00



Φοιτητικές Ταινίες
 Student Films

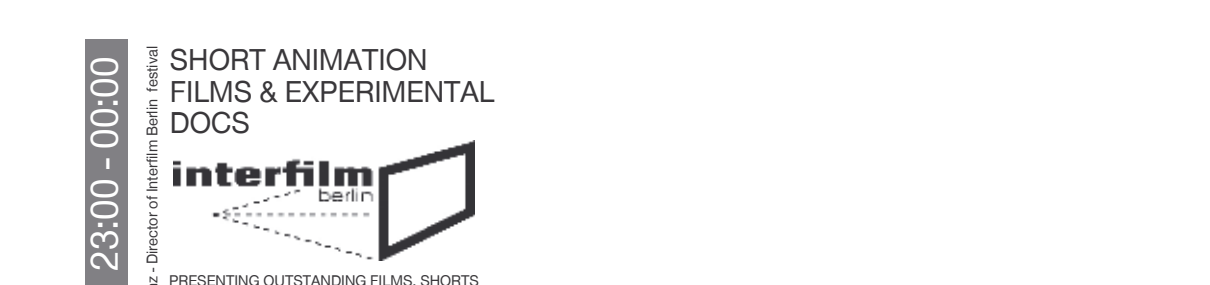
Πρόγραμμα ταινιών κινωμένων σχεδίων Κύπριων Φοιτητών και προσωπικές ταινίες μικρού μήκους με τίτλο "Afterimages" με διαφορετικές τεχνικές animation από δευτεροετείς φοιτητές και video art animations σε τριδιάστατο ψηφιακό χώρο από τριτοετείς φοιτητές του τμήματος Πολυμέσων και Γραφικών Τεχνών του Τεχνολογικού Πανεπιστημίου Κύπρου.

A program of Cypriot students animation films and experimental short films with the title "Afterimages" using a variety of animation techniques from second year students and video art animations in 3D digital space by third year students from the Department of Multimedia and Graphic Arts of the Cyprus Technological University.



ΠΑΝΟΡΑΜΑ ΚΙΝΩΜΕΝΩΝ ΣΧΕΔΙΩΝ
 ANIMATION PANORAMA

<p>Hobo Clown Allison Schutnik, 5:10' / 2008</p> <p>Το Hobo Clown ακολουθεί τους παντρημένους άστεγους χαρακτήρες του σε αποκομμένες δραστηριότητες μέχρι η ανθρωπότητα τους έρθει το μέσο έξω.</p> <p>Hobo Clown follows it's forlorn misfit subjects into otherworldly activity, until their humanity is burned inside out.</p>	<p>#1 Marion Castera, 4:15 / 2009</p> <p>"Τι μπορώ να πω που δεν έχει ήδη ειπωθεί; Η αγνότητα του καλλιτέχνη καθώς σκεπάζει ονειρώδεις σκευασμούς του ένδοξου πολιτιστικού παρελθόν.</p> <p>"What could I possibly come up with that hasn't already been said before?" Sometimes the past can be an artist's worst nightmare.</p>
<p>The Lady and the Reaper Javier Reacio Garcia, 8:26' / 2009</p> <p>Μια γλυκά γαρούλα περιμένει κρητιό το φίλο να σμίξει με το αυγάό της στον έναντα υπερρότης γιατρού αποφασίζει να την επανοσέρρει στη ζωή.</p> <p>A sweet old lady is waiting for death in order to reunite with her beloved husband but an arrogant doctor brings her back to life.</p>	<p>La Fête Malcolm Sutherland, 6:45' / 2010</p> <p>Μια ταινία σαν μικρό ημερολόγιο, παρακολουθεί από κοντά τους εορτασμούς εθνικής αργίας στο Μόντρεαλ.</p> <p>A sketchbook-style animated film that takes a look at people at "La Fete Nationale" celebrations in Montreal.</p>
<p>When I am King Sværre Friedriksen, 2:22' / 2010</p> <p>Ένας νεαρός άντρας ανακαλύπτει το κρητιό μιας πόλης κι αποφασίζει να τη χτίσει από την αρχή.</p> <p>A sprightly young man discovers a city in ruins and takes it upon himself to single-handedly rebuild it from scratch.</p>	<p>Danny Boy Marek Skrobecki, 10' / 2010</p> <p>Ένας νεαρός ποιητής ανεκρίεται σε μια πόλη όπου όλα περιμένουν να ξεπλυθεί ένα δράμα.</p> <p>A young poet falls in love in a city that awaits a drama to unfold.</p>
<p>Monsieur Cok Franck Dion, 9:45' / 2009</p> <p>Ο ιδιοκτήτης ενός εργοστασίου που κατασκευάζει βόμβες αποφασίζει να αντικαταστήσει τους υπολλήλους του με εξελικτικά μηχανήματα.</p> <p>The owner of a large bomb factory decides to replace his workers with sophisticated robots.</p>	<p>23000 - 00000 Ο Διευθυντής του Φεστιβάλ Βερολίνου Interfilm Berlin Hermanns Heinz προτείνει μια επιλογή απο πολυβραβεύμενα πειραματικά ντοκιμαντέρ και κινωμένα σχέδια που παρουσιάστηκαν στο Βερολίνο και σε άλλα διεθνή φεστιβάλ το τελευταία δύο χρόνια.</p> <p>Hermanns Heinz, artistic director of Interfilm Berlin (aka International Short Film Festival Berlin) presents a selection of award-winning experimental documentaries and animated films, screened in his and other festivals around the world in the past couple of years.</p>



PRESENTING OUTSTANDING FILMS, SHORTS

Ο Διευθυντής του Φεστιβάλ Βερολίνου Interfilm Berlin Hermanns Heinz προτείνει μια επιλογή απο πολυβραβεύμενα πειραματικά ντοκιμαντέρ και κινωμένα σχέδια που παρουσιάστηκαν στο Βερολίνο και σε άλλα διεθνή φεστιβάλ το τελευταία δύο χρόνια.

Hermanns Heinz, artistic director of Interfilm Berlin (aka International Short Film Festival Berlin) presents a selection of award-winning experimental documentaries and animated films, screened in his and other festivals around the world in the past couple of years.



Όλες οι προβολές αρχίζουν στις 20:45 και η είσοδος είναι ελεύθερη.
 Για περισσότερες πληροφορίες, παρακαλώ απευθύνεστε στο www.cyprusanimafest.org και στο τηλ. 25222772 από τις 10:00 - 13:00 / 16:00 - 18:00 εκτός Δευτέρα και Τρίτη

All screenings begin at 20:45, entrance is free.
 For more info please visit our web site at www.cyprusanimafest.org or tel: 25222772 from 10:00 - 13:00 / 16:00 - 18:00 except Mondays and Tuesdays

Live music show by the Louviana collective to follow the screening.